
TERMS OF REFERENCE – SERVICE PROVIDER

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU – NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ

Project:	Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD)
Dự án:	<i>Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam</i>
Code Mã:	TOR.C302.3 – No.4 (to be filled by Grantee as description in Annex 1&2/ <i>điền bởi bên nhận tài trợ như mô tả trong Phụ lục 1&2)</i>
Product/ Service name Tên sản phẩm/ dịch vụ:	Printing package of Hoi An Community Tour branding materials / <i>In ấn vật phẩm nhận diện Tour Du lịch cộng đồng Hội An</i>
Contract term Thời hạn hợp đồng:	From June, 2026 to October, 2026 <i>Từ tháng 06/2026 đến tháng 10/2026</i>
Application deadline Hạn nộp đơn:	Before 25th May, 2026 <i>Trước 25/05/2026</i>

1. PROJECT INTRODUCTION | GIỚI THIỆU DỰ ÁN

The Swiss Tourism for Sustainable Development in Vietnam (ST4SD), financed by the Swiss State Secretariat for Economic Affairs (SECO), aims at making Vietnam's tourism sector more sustainable and inclusive. As part of the economic development cooperation of Switzerland for Viet Nam, it is implemented by the consortium of Helvetas Vietnam, a Swiss international NGO, and the CRED Tourism & Agriculture Solution Consulting Company Limited, a Vietnamese NGO. The Ministry of Culture, Sports and Tourism appointed the Viet Nam National Authority of Tourism (VNAT) as the project owner. | *Dự án Du lịch Thụy Sĩ vì sự Phát triển Bền vững tại Việt Nam (ST4SD), tài trợ bởi Tổng cục Kinh tế Liên Bang Thụy Sĩ (SECO), nhằm mục đích thúc đẩy sự phát triển bền vững và bao trùm của ngành du lịch Việt Nam. Là một phần trong hợp tác phát triển kinh tế giữa Thụy Sĩ và Việt Nam, dự án được thực hiện bởi Helvetas Vietnam, một tổ chức phi chính phủ quốc tế của Thụy Sĩ và Trung tâm Phát triển Kinh tế Nông thôn (CRED), một tổ chức phi chính phủ của Việt Nam. Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch chỉ định Cục Du lịch Quốc gia Việt Nam là chủ dự án.*

[Brief introduction of grantee, operation, activities] | [Giới thiệu ngắn gọn về bên được tài trợ, cách thức vận hành, hoạt động]

SOI Handmade is a brand established in 2013, initially producing handcrafted paper items, stuffed animal toys, and hand-painted silk products. Since 2017, SOI handmade has been being created and shared recycling techniques in Garment and Hospitality industry through workshops, and similar events to convey the slogan "Let's protect the environment to more people!" / *SOI handmade là thương hiệu được thành lập từ năm 2013 với sản phẩm ban đầu là đồ thủ công bằng giấy, thú nhồi bông và sản phẩm vẽ tay trên vải lụa. Từ năm 2017, SOI handmade sáng tạo và chia sẻ kỹ thuật tái chế trong ngành may mặc và ngành Du lịch – Khách sạn –*

Nhà hàng thông qua các buổi workshop hoặc các sự kiện tương tự để truyền tải thông điệp “Bảo vệ Môi trường đến nhiều người hơn!”.

[Brief introduction of your activity/ model background] | [Giới thiệu ngắn gọn về bối cảnh hoạt động/ mô hình]

Printed brand materials such as brochures, tour map, entrance ticket, guide kit, standee, name tag, canvas bag, etc., are designed consistently according to the "green - environmentally friendly - local" concept, helping to:

- Create the brand identity for the 4-destination tour
- Support guests in easily identifying, tracking the itinerary, and interacting at each locations
- Convey the message of green tourism through materials (recycled paper, environmentally friendly ink, canvas fabric) and design content

Các ấn phẩm in ấn như brochure, bản đồ tour, vé tham quan, bảng hướng dẫn, standee, thẻ đeo, túi giấy... được thiết kế đồng bộ theo concept “xanh – thân thiện môi trường – bản địa”, giúp:

- Tạo dấu ấn thương hiệu rõ ràng cho tour 04 điểm đến
- Hỗ trợ khách dễ dàng nhận diện, theo dõi lịch trình và tương tác tại từng điểm
- Truyền tải thông điệp du lịch xanh thông qua chất liệu (giấy tái chế, mực in thân thiện môi trường) và nội dung thiết kế

[Justification for the need of this activity] | [Giải thích lý do, cơ sở cho hoạt động này]

Printed materials are essential tools to guide visitors, mark participation locations, and enhance visibility of the Hoi An Community Tour/ Các vật phẩm in ấn là công cụ quan trọng để hướng dẫn du khách, đánh dấu điểm tham gia và tăng nhận diện dự án.

Beneficiary | Người thụ hưởng: [Name of beneficiaries] | [Tên đối tượng thụ hưởng]

- Community members participating in Hoi An
- Service providers
- Tourists
- Cộng đồng địa phương tham gia mô hình Tour Du lịch cộng đồng tại Hội An
- Các đơn vị cung cấp dịch vụ địa phương
- Khách du lịch

Funded by | Tài trợ bởi: ST4SD

2. REQUIRED TECHNICAL SPECIFICATIONS | THÔNG SỐ KỸ THUẬT YÊU CẦU

Equipment/ service name | Tên thiết bị/ dịch vụ:

Printing and production of branding materials / Dịch vụ in ấn và sản xuất vật phẩm nhận diện

Technical requirements | Yêu cầu kỹ thuật:

i) 50 Hoi An Community Tour catalogue/ 50 cuốn catalogue Tour Du lịch cộng đồng Hội An:

- Size: A5 (210 x 148 mm) / *Kích thước: A5 (210 x 148 mm)*
- 08 pages / *08 trang*
- Cover: Kraft 300gsm or Ivory 300gsm, matte laminated / *Bìa: Kraft 300gsm hoặc Ivory 300gsm, cán mờ*
- Inner pages: Kraft paper/ *Ruột: Giấy kraft*
- Binding: Torsion spring/ *Đóng gáy: Lò xo xoắn*
- Matte lamination for light water resistance (if necessary) / *Cán mờ chống nước nhẹ (nếu cần thiết)*
- Light foil stamping on logo / *Ép kim nhẹ logo*
- Rounded corners / *Bo góc*

ii) 50 signage linen bags / 50 túi linen nhận diện:

- Size: 33 x 23 x 9 cm/ *Kích thước: 33 x 23 x 9 cm*
- Material: Linen fabric / *Chất liệu: Vải Linen*
- Embroidery: Logo/ *Thêu tên logo*

iii) 100 Tour maps/ 100 Bản đồ điểm đến

- Size: 8 x 8 cm (square) or 7–10 cm diameter (round) / *Kích thước: 8 x 8 cm (vuông) hoặc đường kính 7–10 cm (tròn)*
- Material: Kraft paper/ *Chất liệu: Giấy Kraft*
- Rounded corners / *Bo góc*

3. ORDER AND TIME OF USE | ĐẶT HÀNG VÀ THỜI GIAN SỬ DỤNG

Installation time or service use | *Thời gian lắp đặt hoặc sử dụng dịch vụ:* June–October, 2026

Expected before [date, month, year] | *Dự kiến trước [ngày, tháng, năm]:* 25th June, 2026

4. BIDDING REQUIREMENTS | YÊU CẦU ĐÁU THẦU

Interested suppliers are requested to send detailed quotations to assist3@st4sd.vn and procurement@st4sd.vn.

Các nhà cung cấp quan tâm được yêu cầu gửi báo giá chi tiết cho địa chỉ email assist3@st4sd.vn and procurement@st4sd.vn.

The email subject line should begin with: [TOR.C3] Printing package – Hoi An Community Tour

Tiêu đề email cần ghi: [TOR.C3] Gói in ấn - Tour Du lịch cộng đồng Hội An

We will contact the unit that meets the above requirements.

Chúng tôi sẽ liên hệ đơn vị đáp ứng các yêu cầu trên.

Proposed by| Người đề xuất

Doan Thi An Nhan - Grantee representative | *Đại diện bên nhận tài trợ*

Checked by | *Người kiểm tra*

Vu Nam – Component Manager | *Quản lý Hợp phần*

Approved by | *Người duyệt*

Olivier Messmer – Team Leader/ *Trưởng nhóm Dự án*